

監察點票代理人委任通知書

NOTICE OF APPOINTMENT OF COUNTING AGENTS

《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》（第 541 章，附屬法例 I）第 64 及 93 條
Sections 64 and 93 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation
(Cap. 541 sub. leg. I)

選舉委員會界別分組選舉 Election Committee Subsector Elections

[界別分組／小組名稱]
[Name of Subsector/Sub-subsector]

投票日期：2006 年 12 月 10 日
Polling Date: 10 December 2006

〔備註：在填寫此通知書前，請參閱《委任監察點票代理人說明》。〕
[Note: Before completing this notice, please read carefully the Notes on Appointment of Counting Agents.]

第一部分 委任（由候選人或選舉代理人填寫） Part I APPOINTMENT (to be completed by candidate or election agent)

候選人姓名（正楷）：_____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 本人為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現委任下列人士於上述選舉中擔任上述候選人之監察點票代理人—

I, being the *above-named candidate/election agent of the above-named candidate, hereby appoint the following person(s) to act as the candidate's counting agent(s) at the above-named election-

(1) 中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話：_____
Contact Telephone Number

地址：_____
Address

(2) 中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話：_____
Contact Telephone Number

地址：_____
Address

2. 本人清楚明白候選人的監察點票代理人可以代表候選人觀察點票站內一切點票過程，以及將觀察所得的結果記錄下來。但不得觸摸任何選票，或作任何違法行為。

I understand that the candidate's counting agent(s) may observe all proceedings inside the counting station and record their observations on the candidate's behalf. Nevertheless, they shall not touch any ballot papers or do anything contrary to law.

3. 本人亦清楚明白可於投票日之前將表明撤銷此項委任的由本人簽署的書面通知以專人送遞或郵遞或圖文傳真方式送交有關選舉主任，或於投票日親自送交有關選舉主任，以撤銷此等監察點票代理人的委任。

I also understand that these appointments may be revoked by me before the polling day by delivering by hand or by post or by facsimile transmission, or on the polling day by delivering in person, to the relevant Returning Officer a notice in writing and signed by me to that effect.

4. 此委任是為訂於第 1 頁所述日期舉行的選舉，或如該選舉或點票因任何原因押後，於押後日期舉行的選舉或點票而作出。

This appointment shall be deemed to be made for the purpose of the election scheduled to be held on the date stated on page 1, or if the election is postponed or the counting is adjourned for whatever reasons, on the date to which the election or counting is postponed or adjourned.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）： _____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： _____

Hong Kong Identity Card Number

簽署： _____ 日期： _____

Signature

Date

第二部分 接受委任（由監察點票代理人填寫）

Part II ACCEPTANCE OF APPOINTMENT (to be completed by counting agent(s))

5. *本人／我們的個人資料已列於上述第 1 段，現*本人／我們分別接受本通知書第一部分所述之委任。

*I/Each of us, whose particulars are as shown in paragraph 1 above, hereby accept(s) the appointment as stated in Part I of this notice.

6. *本人／我們各人均清楚明白，*本人／我們須事先作出保密聲明，並於投票當日到達點票站後，在點票開始前，向有關點票主任報到時出示該保密聲明書及*本人／我們之香港身份證。

*I/Each of us understand(s) that *I/we must make a Declaration of Secrecy in advance and produce such Declaration(s) of Secrecy and *my/our Hong Kong Identity Card(s) when reporting to the relevant Counting Supervisor on attending the counting station before commencement of the count on the polling day.

7. *本人／我們各人亦清楚明白，*本人／我們不得—

*I/Each of us further understand(s) that *I/we must not—

(a) 透露在點票時獲取的關於任何一張選票所選之候選人的資料；
communicate any information obtained at the counting of the votes as to the candidate(s) for whom a vote has been given on any particular ballot paper;

(b) 觸摸選票，或將選票分開或排列；
touch, separate or arrange ballot papers;

(c) 干擾或企圖干擾任何投票箱、選票結算表、選票結算核實書或覆核書、或任何其他有關的選舉物料；或
interfere with or attempt to interfere with any ballot boxes, ballot paper accounts, verifications or re-verifications of such accounts or any other relevant election materials; or

(d) 在點票過程中拍影片、拍照、錄音或錄影。
film, take photograph or make any audio or video recording during the counting process.

8. *本人／我們各人均清楚明白，倘*本人／我們在點票站內或其附近行爲不檢、不服從總選舉主任或有關選舉主任的任何合法指示、或在點票站停留的目的並非該項授權或准許所關乎的目的，即屬違法，可被判罰款及監禁，並可能會被總選舉主任或有關選舉主任命令離開該地方。倘*本人／我們不立即離開，可能會被警務人員或任何其他經書面授權人員逐離該地方。假如*本人／我們被逐離後，除非獲得總選舉主任或有關選舉主任的許可，否則不得再次進入點票站。

*I/Each of us also understand(s) that if *I/we misconduct *myself/ourselves at or in the vicinity of the counting station, or fail to obey any lawful order of the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer, or be present at the counting station for a purpose other than that for which *my/our presence is permitted or authorized, *I/we shall commit an offence punishable with a fine and imprisonment and may be ordered by the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer to leave the area. *My/Our failure to leave the area may result in *my/our being removed by a police officer or by any other person so authorized in writing. If *I/we are so removed, *I/we may not re-enter the counting station except with the permission of the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer.

- (1) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent

監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

- (2) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent

監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

備註： * 請刪去不適用者
Note: * Delete whichever is inapplicable

委任監察點票代理人說明

Notes on Appointment of Counting Agents

1. 除非候選人以指明表格明文載明外，有關代理人須當作是為在預定日期舉行之選舉，或如在選舉或點票押後的情況下，在押後的日期舉行之選舉或點票而委任。
The agent would be deemed to be appointed for the election to be held on the scheduled date or if the election is postponed or the counting is adjourned, the postponed or adjourned date, unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 候選人或其選舉代理人可委任不超過 2 名監察點票代理人。凡年滿 18 歲的香港身份證持有人可被委任為監察點票代理人。候選人或其選舉代理人不應委任任何選舉主任、助理選舉主任、或任何已受總選舉事務主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）為其監察點票代理人。
A candidate or his election agent may appoint not more than 2 counting agents. Any person who is a holder of a Hong Kong Identity Card and has attained the age of 18 years may be appointed as a counting agent. However, a candidate or his election agent should ensure that he does not appoint as his counting agent any Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or at the count.
3. 本通知書第一部分應由候選人或選舉代理人填寫及簽署。第二部分應由各個監察點票代理人填寫及簽署。
Part I of this notice should be completed and signed by the candidate or the election agent. Part II should be completed and signed by each of the counting agents.
4. 委任監察點票代理人的委任通知書，須於投票日前一星期或之前（即 2006 年 12 月 3 日或之前）由專人送遞或以郵遞或圖文傳真方式送交有關選舉主任，或於投票日由候選人或選舉代理人親自向有關選舉主任遞交。逾期遞交的通知不予接納。監察點票代理人的委任，在選舉主任接獲該項委任的通知後始生效。
Notice of appointment of counting agents shall either be delivered to the relevant Returning Officer by hand or by post or by facsimile transmission at least 1 week before the polling day (i.e. by 3 December 2006), or be given personally by the candidate or the election agent to the Returning Officer on the polling day. Late submissions will not be accepted. The appointment of a counting agent is not effective until notice of the appointment is received by the Returning Officer.
5. 你須注意下列有關填報個人資料的說明—
You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this notice-
 - (a) 資料用途
此通知書內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任作選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.
 - (b) 資料轉介
在此通知書所列載的資料可能會提供給獲授權之其他部門或機構處理，作選舉有關的用途。
Classes of Transferees
The information provided in this notice may also be provided to departments/agencies authorized to process the information for election-related purposes.
 - (c) 索閱個人資料
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）內所載的條款要求索閱及修訂他所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to, and to request the correction of, the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

有關透過本通知書收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2006 年 10 月

Electoral Affairs Commission

October 2006